

ISOFIX Adapter



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **ISOFIX-Adapter** Ihr Kind sicher durch die ersten Monate seines Lebens begleiten darf.

Um Ihr Baby richtig schützen zu können, muss der ISOFIX-Adapter unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

User instructions

We are pleased that our **ISOFIX-Adapter** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the ISOFIX-Adapter must always be used and installed as described in these instructions. If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **ISOFIX-Adapter** puisse accom-pagner votre enfant en toute sécurité pendant les premiers mois de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le ISOFIX-Adapter doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi. Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



**Inhalt**

1. Eignung	5
2. Verwendung im Fahrzeug	7
2.1 mit ISOFIX-Befestigung und Stützbein (semi universal; fahrzeugspezifisch)	9
3. Einbau im Fahrzeug	11
3.1 Befestigung der Babyschale mit ISOFIX- Adapter und Stützbein	15
3.2 So ist Ihre Babyschale mit ISOFIX-Adapter richtig eingebaut	25
4. Pflegeanleitung	29
4.1 Reinigung	31
5. Hinweise zur Entsorgung	31
6. Garantie - zwei Jahre	33
7. Garantiekarte / Übergabe-Check	38

Contents

1. Suitability	6
2. Use in the vehicle	8
2.1 with ISOFIX fastening and support leg (semi-universal; vehicle-specific)	10
3. Installation in the vehicle	12
3.1 Fastening the infant carrier using the ISOFIX adapter and support leg	16
3.2 Fitting your infant carrier with ISOFIX base correctly	26
4. Care instructions	30
4.1 Cleaning	32
5. Notes regarding disposal	32
6. 2-year warranty	34
7. Warranty Card / Transfer Check	40

Table des matières

1. Habilitation	6
2. Utilisation dans le véhicule	8
2.1 avec fixation ISOFIX et pied de maintien (semi-universel, spécifique au véhicule)	10
3. Montage dans le véhicule	12
3.1 Fixation de la coque pour bébé avec l'adaptateur ISOFIX et le pied de maintien	16
3.2 Montage correct de votre coque pour bébé avec l'adaptateur ISOFIX	26
4. Consignes d'entretien	30
4.1 Nettoyage	32
5. Remarques relatives à l'élimination	32
6. 2 ans de garantie	34
7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	42





1. Eignung

Der ISOFIX-Adapter ist in Kombination mit dem **BABY-SAFE plus** (mit Raststangen **X**) und dem **BABY-SAFE plus SHR** geprüft und zugelassen.



Diese Babyschalen sind mit dem ISOFIX Symbol gekennzeichnet.

Vorsicht! Keines der beiden Teile darf in Verbindung mit anderen ISOFIX-Adaptoren oder Babyschalen verwendet werden.



Zulassung

Britax / RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
BABY-SAFE plus (mit Raststangen X)	0+	bis 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	bis 13 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

1. Suitability

The ISOFIX adapter has been tested and certified in combination with the **BABY-SAFE plus** (with locking bars **X**) and the **BABY-SAFE plus SHR**.



These infant carriers are marked with the ISOFIX symbol.

Caution! Neither of these two parts may be used in combination with other ISOFIX adapters or infant carrier.

Certification

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
BABY-SAFE plus (with locking bars X)	0+	up to 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	up to 13 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

1. Habilitation

L'adaptateur ISOFIX est examiné et homologué en association avec le **BABY-SAFE plus** (avec tiges d'ancrage **X**) et le **BABY-SAFE plus SHR**.



Ces coques pour bébés portent le symbole ISOFIX.

Attention ! Aucun de ces deux éléments ne doit être utilisé en association avec d'autres adaptateurs ISOFIX ou d'autres coques pour bébé.

Homologation

Britax / RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
BABY-SAFE plus (avec tiges d'ancrage X)	0+	jusqu'à 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	jusqu'à 13 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité



- Der Autokindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04).
Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.



2. Verwendung im Fahrzeug

Gefahr! Ein auf die Babyschale auftreffender Airbag kann Ihr Kind sehr schwer verletzen oder sogar töten.



Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden! 3)

Bitte beachten Sie hierzu die Hinweise zur Benutzung von Auto-Kindersitzen in Ihrem Fahrzeug-Handbuch.

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).

The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.

2. Use in the vehicle

Danger! An airbag hitting the infant carrier can cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.



DO NOT use on a passenger seat with a front airbag! 3)

Please observe the instructions in your vehicle manual for the use of child seats.

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04).
Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.

2. Utilisation dans le véhicule

Danger ! Un airbag heurtant la coque du siège risque de blesser votre enfant gravement ou même de le tuer.



Ne pas utiliser sur les sièges de passager à airbag frontal ! 3)

Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des sièges auto pour enfants figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.





2.1 mit ISOFIX-Befestigung und Stützbein (semi universal; fahrzeugspezifisch)



Die Befestigung mit **ISOFIX-Adapter** erfolgt durch eine semi universale bzw. fahrzeugspezifische Genehmigung. Der Sitz darf nur in den Fahrzeugen verwendet werden die in der beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf www.britax.eu / www.roemer.eu.

So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	nein
entgegen der Fahrtrichtung	ja
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne)	ja 3)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)



3) Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden!

2.1 with ISOFIX fastening and support leg (semi-universal; vehicle-specific)



The ISOFIX-Adapter fastening system is based on semi-universal or vehicle-specific approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This type list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax.eu / www.roemer.eu

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	no
against the direction of travel	yes
on seats featuring: ISOFIX fastening points (between seat surface and backrest)	yes 3)

(Please observe the regulations applicable to your particular country).



3) Do not use on passenger seats with front airbag!

2.1 avec fixation ISOFIX et pied de maintien (semi-universel, spécifique au véhicule)



La fixation avec ISOFIX-Adapter se fait via une homologation semi-universelle ou spécifique au véhicule. Le siège ne doit être utilisé que dans les véhicules figurant dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste des types est constamment complétée. Pour obtenir la version actuelle, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.britax.eu / www.roemer.eu

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	non
dans le sens contraire de la marche	oui
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui 3)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)



3) Ne pas utiliser sur les sièges de passager à airbag frontal !



3. Einbau im Fahrzeug



Zum Schutz Ihres Babys

- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den ISOFIX-Adapter.



Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

3. Installation in the vehicle



For the protection of your baby

- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Do not place any objects in the footwell in front of your ISOFIX-Adapter.



For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

3. Montage dans le véhicule



Pour protéger votre bébé

- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Ne déposez pas d'objets dans l'espace au sol devant le siège ISOFIX-Adapter.



Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple le banc arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords vifs (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.



Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

To protect your vehicle

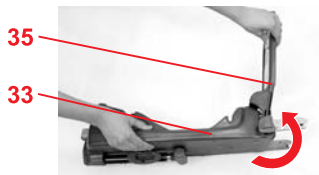
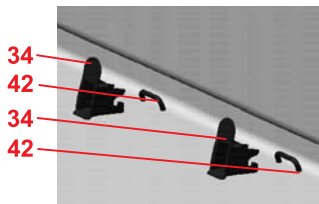
- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière sensible (velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en dessous une couverture ou une serviette, par exemple.



3.1 Befestigung der Babyschale mit ISOFIX-Adapter und Stützbein



- ✎ Clipsen Sie die beiden Einführhilfen* **34**, mit der Aussparung nach oben auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **42**.

Tipp! Die ISOFIX-Befestigungsspunkte **42** befinden sich zwischen Sitzfläche und Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

- ✎ Schwenken Sie den Dämpfungsbügel **35** des ISOFIX Adapters **33** nach oben.
Vorsicht! Halten Sie den Dämpfungsbügel **35** beim Tragen des ISOFIX Adapters **33** immer fest, er kann sonst zurückschwenken (Verletzungsgefahr).

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

3.1 Fastening the infant carrier using the ISOFIX adapter and support leg



- ✎ Clip the two insert guides* 34, recess facing upwards, to the two ISOFIX fastening points 42.

Tip! The ISOFIX fastening points 42 are located between the surface and the backrest of the vehicle seat.

- ✎ Fold the shock bar 35 on the ISOFIX base 33 in an upwards direction.

Caution! Always hold on to the shock bar 35 when carrying the ISOFIX base 33, to avoid that it folds back (risk of injury)

* The insert guides make it easier to install the seat using ISOFIX and prevent the seat cover from becoming damaged. When not in use, they should be removed and kept in a safe place. If your vehicle has folding backrests, remove the insert guides before folding them down.

Most malfunctions are caused by contamination in the insert guides and on the hooks. Remedy such malfunctions by removing this contamination.

3.1 Fixation de la coque pour bébé avec l'adaptateur ISOFIX et le pied de maintien



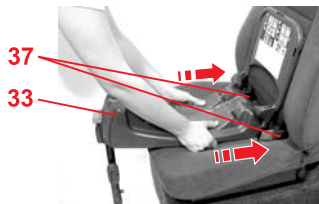
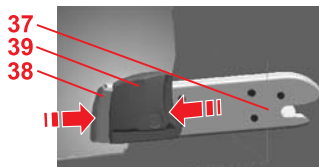
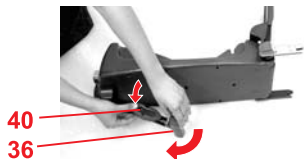
- ✎ Enclenchez les deux guides d'insertion* 34, en dirigeant l'évidement vers le haut, sur les deux points de fixation ISOFIX 42.

Astuce ! Les points de fixation ISOFIX 42 se trouvent entre la surface d'assise et le dossier du siège du véhicule.

- ✎ Faites basculer l'étrier d'amortissement 35 de l'adaptateur ISOFIX vers le haut 33.

Attention ! Tenez fermement l'étrier d'amortissement 35 lors du transport de l'adaptateur ISOFIX 33, sinon il risque de basculer vers l'arrière (risque de blessure).

* Les guides d'insertion facilitent le montage avec l'adaptateur ISOFIX et évitent d'endommager la housse de siège. Il est recommandé de retirer ces guides d'insertion et de les ranger lorsqu'ils sont inutilisés. Dans les véhicules à dossier rabattable, les guides d'insertion doivent être retirés avant de rabattre le dossier. Les dysfonctionnements sont généralement dus à la présence de saletés au niveau des guides d'insertion et des crochets. Pour y remédier, éliminez les saletés.



✎ Drücken Sie auf die Verstelltaste **40** und klappen Sie das Stützbein **36** aus.

✎ Drücken Sie an beiden Rastarmen **37** den grünen Sicherungsknopf **38** und den roten Löseknopf **39** gegeneinander.

Tipp! So stellen Sie sicher, dass beide Haken der Rastarme **37** geöffnet und einsatzbereit sind.

✎ Fassen Sie den ISOFIX-Adapter **33** mit beiden Händen.

✎ Schieben Sie beide Rastarme **37** in die Einführhilfen **34**, bis die Rastarme auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“

- ✎ Push the adjustment button **40** and fold out the support leg **36**.

- ✎ Push the green safety button **38** and the red release button **39** on the two locking arms **37** towards each other.
Tip! This ensures that both hooks on the locking arm **37** are open and ready to use.

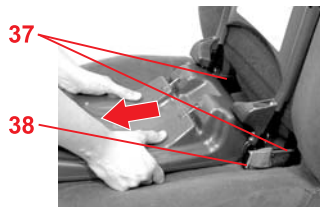
- ✎ Take hold of the ISOFIX base **33** with both hands.
- ✎ Push both locking arms **37** into the insert guides **34** until the arms engage on **both sides**.
"CLICK!"

- ✎ Appuyez sur la touche de réglage **40** et dépliez le pied de maintien **36**.

- ✎ Sur les deux bras d'enclenchement **37**, appuyez le bouton de sécurité vert **38** contre le bouton de désengagement rouge **39**.
Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement **37** sont ouverts et prêts à l'emploi.

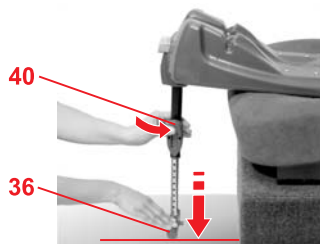
- ✎ Prenez l'adaptateur ISOFIX **33** dans vos deux mains.
- ✎ Faites glisser les deux bras d'enclenchement **37** dans les guides d'insertion **34** jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !"





Vorsicht! Auf beiden Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **38** sichtbar sein.

- ☞ Ziehen Sie am ISOFIX-Adapter **33**, um das beidseitige Einrasten zu überprüfen.



- ☞ Drücken Sie auf die Verstelltaste **40** und ziehen Sie das Stützbein **36** so weit aus, bis es sicher auf dem Fahrzeugboden steht.

Vorsicht! Das Stützbein **36** darf nie in der Luft hängen oder mit Gegenständen unterlegt werden. Achten Sie aber darauf, dass das Stützbein **36** den ISOFIX-Adapter **33** nicht von der Sitzfläche abhebt.

Caution! The green safety button **38** must now be visible on both sides.

- ✎ Pull on the ISOFIX base **33** to ensure it is engaged on both sides.

- ✎ Push the adjustment button **40** and pull out the support leg **36** until it rests firmly on the floor of the vehicle.

Caution! The support leg **36** must never be suspended in mid-air or supported by other objects. Also ensure that the support leg **36** does not raise the ISOFIX base **33** from the seat surface.

Attention ! Le bouton de sécurité vert **38** doit à présent être visible des deux côtés.

- ✎ Tirez sur l'adaptateur ISOFIX **33** pour vérifier que les deux côtés sont enclenchés.

- ✎ Appuyez sur la touche de réglage **40** et allongez le pied de maintien **36** jusqu'à ce qu'il repose fermement sur le plancher du véhicule.

Attention ! Le pied de maintien **36** ne doit jamais rester en l'air ou reposer sur un objet. Veillez toutefois à ce que le pied de maintien **36** ne soulève pas l'adaptateur ISOFIX **33** de la surface d'assise.



- ✎ Vergewissern Sie sich, dass die Oberseite des ISOFIX-Adapter **33** frei von Fremdkörpern ist.
- ✎ Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **5** in der oberen Stellung **A** ist.
- ✎ Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung (Baby schaut nach hinten) auf den ISOFIX-Adapter **33**...

- ✎ ... und rasten Sie die Babyschale ein. „KLICK!“
Vorsicht! Am grauen Entriegelungsknopf **41** muss nun die grüne Markierung sichtbar sein.
Tipp! Die Babyschale kann nur eingerastet werden, wenn das Stützbein **36** ausgeklappt ist.
- ✎ Ziehen Sie an der Babyschale, um das vollständige Einrasten zu überprüfen.

- ✎ Ensure that the top surface of the ISOFIX base **33** is free of foreign bodies.
- ✎ Ensure that the handle **5** is in the upper position **A**.
- ✎ Position the infant carrier on the ISOFIX base **33** against the direction of travel (baby facing backwards)....

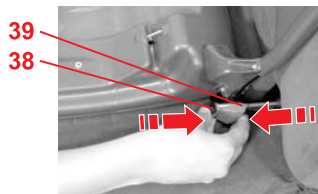
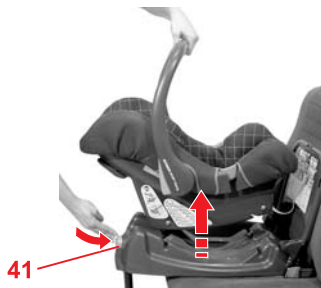
- ✎ ... and lock the infant carrier in place. "CLICK!"
Caution! The green mark must now be visible on the grey release button **41**.
Tip! The infant carrier can be locked into position only when the safety leg **36** is folded out
- ✎ Pull on the infant carrier to check it is fully engaged.

- ✎ Vérifiez que la face supérieure de l'adaptateur ISOFIX **33** est exempte de corps étrangers.
- ✎ Assurez-vous que l'anse **5** est en position supérieure **A**.
- ✎ Placez la coque sur l'adaptateur ISOFIX **33** dans le sens contraire de la marche (le bébé regardant vers l'arrière)...

- ✎ ... et enclenchez la coque pour bébé. "CLIC !"
Attention ! Le marquage vert doit à présent apparaître sur le bouton de déverrouillage gris **41**.
Astuce ! La coque pour bébé peut uniquement être enclenchée, lorsque le pied de maintien **36** est déployé.
- ✎ Tirez sur la coque pour bébé afin de vérifier qu'elle est correctement fixée.

Ausbau

- Drücken Sie den grauen Entriegelungsknopf **41** und heben Sie gleichzeitig die Babyschale an. **Tipp!** Im täglichen Gebrauch können Sie den ISOFIX-Adapter **33** im Fahrzeug eingebaut lassen. Nehmen Sie einfach nur die Babyschale ab.



- Schieben Sie das Stützbein **36** wieder ganz zusammen.
- Drücken Sie an beiden Rastarmen **37** den grünen Sicherungsknopf **38** und den roten Löseknopf **39** gegeneinander. Die Rastarme **37** lösen sich.

Removal

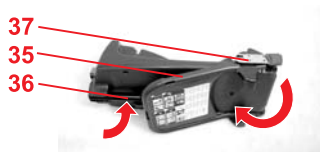
- ✎ Push the grey release button **41**, lifting the infant carrier at the same time.
Tip! For day-to-day use, you can leave the ISOFIX base **33** installed in your vehicle. Remove only the infant carrier.

- ✎ Fold back the support leg **36**.
- ✎ Push the green safety button **38** and the red release button **39** on the two locking arms **37** towards each other. The locking arms **37** release.

Démontage

- ✎ Appuyez sur le bouton de déverrouillage gris **41** en soulevant simultanément la coque pour bébé.
Astuce ! Au quotidien, l'adaptateur ISOFIX **33** peut rester monté dans le véhicule. Il suffit de démonter la coque pour bébé.
- ✎ Repliez complètement le pied de maintien **36**.
- ✎ Sur les deux bras d'enclenchement **37**, appuyez le bouton de sécurité vert **38** contre le bouton de désengagement rouge **39**. Les bras d'enclenchement **37** se débloquent.



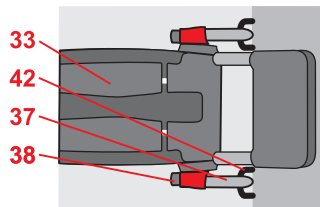


✧ Klappen Sie das Stützbein **36** auf die Unterseite und hängen es ein.

✧ Schwenken Sie die Rastarme **37** und den Dämpfungsbügel **35** nach unten.

Tipp! Die Rastarme **37** sind so vor Beschädigungen geschützt

3.2 So ist Ihre Babyschale mit ISOFIX-Adapter richtig eingebaut



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- der ISOFIX-Adapter **33** **beidseitig** mit den Rastarmen **37** in den ISOFIX-Befestigungspunkten **42** eingerastet ist und beide grüne Sicherungsknöpfe **38** sichtbar sind,

- ✂ Fold the support leg **36** downwards and hook in.
 - ✂ Swivel the locking arm **37** and the shock bar **35** downwards.
- Tip!** This protects the locking arms **37** from damage

3.2 Fitting your infant carrier with ISOFIX base correctly



 For your baby's safety, check that...

- the ISOFIX base **33** is engaged on both sides with the locking arms **37** into the ISOFIX fastening points **42** and that both green safety buttons **38** are visible,

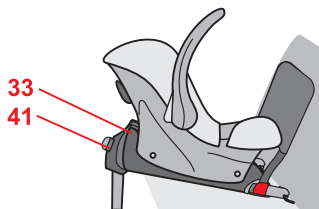
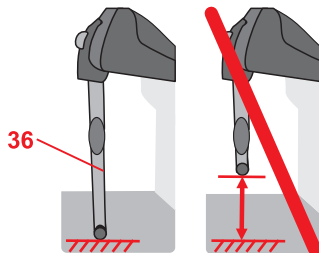
- ✂ Repliez le pied de maintien **36** sur la face inférieure et fixez-le.
 - ✂ Faites pivoter les bras d'enclenchement **37** et l'étrier d'amortissement **35** vers le bas.
- Astuce !** Les bras d'enclenchement **37** sont ainsi protégés contre toute détérioration.

3.2 Montage correct de votre coque pour bébé avec l'adaptateur ISOFIX



 Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...

- l'adaptateur ISOFIX **33** est sécurisé des deux côtés par fixation des bras d'enclenchement **37** dans les points de fixation ISOFIX **42** et que les deux boutons de sécurité verts **38** sont visibles.



- das Stützbein **36** sicher auf dem Fahrzeugboden steht, ohne den ISOFIX-Adapter **33** von der Sitzfläche abzuheben,
- die Babyschale **vollständig** auf den ISOFIX-Adapter **33** eingerastet ist und die grüne Markierung auf dem Entriegelungsknopf **41** sichtbar ist,
- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist,
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.

- the support leg **36** is firmly on the vehicle floor and the ISOFIX base **33** does not move away from the seat surface,

- the infant carrier is locked **firmly** onto the ISOFIX base **33** and the green mark on the release button **41** is visible,
- the infant carrier is fastened against the direction of travel,
- if the infant carrier is fastened on the passenger seat, there is no front airbag that could interfere with the infant carrier.

- le pied de maintien **36** repose fermement sur le plancher du véhicule sans soulever l'adaptateur ISOFIX **33** de la surface d'assise,

- la coque pour bébé est **complètement** enclenchée sur l'adaptateur ISOFIX **33** et que le marquage vert sur le bouton de déverrouillage **41** est visible,
- la coque pour bébé est bien fixée dans le sens contraire de la marche,
- la coque pour bébé est fixée sur le siège de passager et qu'aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque pour bébé.



4. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. Lassen Sie diesen Kindersitz unbedingt vom Hersteller überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugsitz, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz), unbedingt vom Hersteller überprüfen.

4. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 5.).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

4. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 5).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.





4.1 Reinigung

- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.

5. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle

4.1 Cleaning

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

5. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

4.1 Nettoyage

- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

5. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux



6. Garantie - zwei Jahre

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe

6. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The Warranty covers only car/bicycle child seats which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the Warranty?

Fabric: All of our fabrics meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics

6. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux





aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schluss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehens- weise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamations- ansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäfts- bedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrück- lich darauf hin, dass nur Original- Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the Warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermeture : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette doit être traité conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.







7. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name:

Adresse:

Postleitzahl:

Ort:

Telefon (mit Vorwahl):

E-Mail:

Auto-/Fahrradkindersitz:

Artikel-Nummer:

Stoff-Farbe (Dessin):

Zubehör:





Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

☐ geprüft / in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus Sitz

☐ geprüft / in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

☐ geprüft / in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

- Kunststoffteile überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

☐ Ich habe den Auto-/Fahrradkindersitz geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren.

☐ Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Kaufdatum:

Käufer (Unterschrift):

Händler:

Händler Stempel

7. Warranty Card / Transfer Check

Name:

Address:

Post Code:

City/Town:

Telephone No. (including
area code):

e-mail address:

Car/bicycle child seat:

Article No.:

Fabric colour (design):

Accessories:

Transfer Check:**1. Completeness**☐ examined / OK**2. Function test**

- Seat adjustment mechanism

☐ examined / OK

- Belt adjustment

☐ examined / OK**3. Intactness**

- Seat

☐ examined / OK

- Fabrics

☐ examined / OK

- Plastic parts

☐ examined / OK

☐ I have examined the car/bicycle child seat and ensured that the seat has been sold to the above customer in a complete and fully functional condition.

☐ I have received sufficient information on the above product and its functions before purchase and noted the manufacturer's user instructions supplied with the product.

Date of purchase:

Buyer (signature):

Retailer:

Retailer's stamp

7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom :

Adresse :

Code postal :

Lieu :

Téléphone (avec préfixe):

E-Mail :

Siège auto / bicyclette :

Référence :

Couleur du tissu (dessin):

Accessoires :

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité

☐ contrôlé / en ordre

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage siège

☐ contrôlé / en ordre

- Réglage des sangles

☐ contrôlé / en ordre

3. Absence de dommages

- Contrôle du siège

☐ contrôlé / en ordre

- Contrôle des éléments textiles

☐ contrôlé / en ordre

- Contrôle des pièces en matière plastique

☐ contrôlé / en ordre

☐ J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette et vérifié qu'il a été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

☐ J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

Date de l'achat : _____

Acheteur (signature): _____

Revendeur : _____

Cachet du revendeur